

Isa

Chapter 38

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אֲמוֹץ בֶּן-יִשְׁעָיָהוּ וַיָּבֹא לְמֹת חִזְקִיָּהוּ חָלָה הָהֵם בַּיָּמִים
Amots'un oglu- Yesayahu ona ve-geldi olmek-uzere Hizkiya hastalandı o Gunlerde
[H0531](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4191](#) [H2396](#) [H1992](#) [H3117](#)

אֵתָהּ מַת כִּי לְבֵיתָךְ צֹו יְהוָה אָמַר קָהָ אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַנְּבִיא
sen oleceksin cunku evine emret YHVH dedi boyle- ona ve-dedi peygamber
[H4191](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5030](#)

וְלֹא תִתְּיָהּ יָסַב
yasayacaksın ve-degil
[H2421](#) [H3808](#)

O g#252;nlerde Hizkiya öl#252;mc#252;l bir hastal#305;ğa yakaland#305;. Amots o#287;lu Peygamber Ye#351;aya ona gidip öyle dedi: ‹‹RAB diyor ki, ‹Ev i#351;lerini d#252;zene sok. Çünk#252; iyile#351;meyecek, öleceksin.›››

יְהוָה אֶל-וַיִּתְפַּלֵּל הַקִּיר אֶל-פְּנֵי חִזְקִיָּהוּ וַיִּסָּב
YHVH'ye el- ve-dua-etti duvara dogru- yuzunu Hizkiya Ve-cevirdi
[H3068](#) [H0413](#) [H6419](#) [H7023](#) [H0413](#) [H6440](#) [H2396](#) [H5437](#)

Hizkiya y#252;z#252;n#252; duvara d#246;n#252;p RABbe yalvard#305;:

בְּאֵמֶת לְפָנָיִךְ הִתְהַלַּכְתִּי אֲשֶׁר אַתָּה נָא זְכֹר-יְהוָה אֲנִי וַיֹּאמֶר
sadakatla onunde yurumustum ki et lutfen hatirla- YHVH yalvaririm Ve-dedi
[H0571](#) [H6440](#) [H1980](#) [H0853](#) [H4994](#) [H2142](#) [H3068](#) [H0577](#) [H0559](#)

גָּדוֹל כִּי חִזְקִיָּהוּ וַיִּבְרַךְ עֲשִׂיתִי בְּעֵינָיִךְ וְהָטוֹב שָׁלֵם וּבְלֶב
buyuk aglamayla- Hizkiya ve-agladi yaptim gozlerinde ve-iyi-olani butun ve-kalple-
[H1058](#) [H2396](#) [H1058](#) [H8003](#)

ס
[selah]

‹‹Ya RAB, y#252;rekten bir sadakatle ön#252;nde nas#305;l ya#351;ad#305;ğım#305;, g#246;z#252;nde iyi olan#305; yapt#305;ğım#305; an#305;msa l#252;tfen.›› Sonra ac#305; ac#305; a#287;lamaya ba#351;lad#305;.

לְאֵמֶר יִשְׁעָיָהוּ אֶל-יְהוָה דְּבַר-וַיְהִי
diyerek Yesayahu'ya el- YHVH'nin sozu- Ve-oldu
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Bunun üzerine RAB Ye#351;aya seslendi:

5 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ
Git ve-diyeceksin el- Hizkiya'ya boyle- dedi YHVH Elohim'i Davud'un atanin
H1980 H0559 H0413 H2396 H3541 H0559 H3068 H0430 H1732 H0001

שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת-דְּמַעֲתֶיךָ הִנְנִי יוֹסֵף עַל-יָמֶיךָ
duani et- gordum et- gozyaslarini iste ekleyecegim uzerine- gunlerinin
H8085 H0853 H8605 H7200 H0853 H1832 H2009 H3254 H3117

חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:
on bes yil
H2568 H6240 H8141

‹Git, Hizkiyaya şunu söyle: ‹Atan Davutun Tanrısı RAB diyor ki: Duanı işittim, gözyaşlarını gördüm. Bak, ömrünü on beş yıl daha uzatacağım.

6 וּמִכָּהֵן מָלְךְ-אֲשׁוּר אֶצִּילְךָ וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאת וְנִנְוָתִי
Ve-avucundan kralin- Asur'un kurtaracagim-seni ve-et sehri bu hࠏ
H3709 H4428 H0804 H5337 H0853 H1598 H2063

עַל-הָעִיר הַזֹּאת:
uzerinde- sehrin bu
H2063

Bu kenti savunacak, seni de kenti de Asur Kralının elinden kurtaracağım.

7 וְזֶה-לְךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה
Ve-bu- sana isaret tarafindan- YHVH'nin ki yapacak et- YHVH sozu bu
H2088 H0226 H0854 H3068 H0853 H3068 H1697 H2088

אֲשֶׁר דִּבֶּר:
ki soyledi
H1696

Sözümü gerçekleştireceğime ilişkin sana vereceğim belirti şu olacak:

8 הִנְנִי מְשִׁיב אֶת-צָל הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יִרְדֶּה בַּמַּעֲלוֹת
Iste geri-donduruyorum et- golgesini basamaklarin ki basamaklarinda
H2009 H7725 H0853 H6738 H3381

אָחַז בְּשֵׁמֶשׁ אַחֲרָנִית עָשָׂר מַעֲלוֹת וְנֹשֵׁב הַשֶּׁמֶשׁ עָשָׂר מַעֲלוֹת
Ahaz'in guneste geriye on basamak ve-dondu gunes on basamaklarda
H0271 H8121 H0322 H6235 H7725 H8121 H6235

אֲשֶׁר יִרְדֶּה:
ki inmist [selah]
H3381

RAB, batmakta olan güneşin Ahazın inşa ettiği basamakların üzerine düşen gölgesini on basamak kısaltacak.› ›› Böylece batmakta olan güneşin gölgesi on basamak kısaldı.

9 מִכְּתָב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּחַלְתּוֹ וַיְחִי מִחֲלָיו:
Yazisi Hizkiya'nin-icin kralinin- Yehuda'nin hastalandiginda ve-iyilesti hastaliginda
H4385 H2396 H4428 H3063 H2421 H2483

Yahuda Kralı Hizkiya hastalanıp iyileştikten sonra şunları yazdı:

פְּקַדְתִּי	שְׁאוּל	בְּשַׁעְרֵי	אֶלְכָה	יָמַי	בְּדַמִּי	אָמַרְתִּי	אָנִי	10
mahrum-edildim	Sheol'un	kapilarında-	gideceğim	gunlerimin	ortasında-	dedim	Ben	
	H7585	H8179	H3212	H3117	H1824	H0559	H0589	

יָתֵר שְׁנוֹתַי
kalanında
yillarimin
[H8141](#)

‹‹Hayatımın baharında ölüler diyarının kapılarından geçip Ömrümün geri kalan yıllarından yoksun mu kalmalıyım?›› demiştim,

אָדָם	אֶבֶט	לֹא-	תַּחֲיִים	בְּאֶרֶץ	יָהּ	יָהּ	אֶרְאֶה	לֹא-	אָמַרְתִּי	11
insani	bakacagim	degil-	yasayanlarin	ulkesinde-	YAH'i	YAH'i	goreceğim	degil-	Dedim	
H0120	H5027	H3808		H0776	H3050	H3050	H7200	H3808	H0559	

עוֹד עִם-
artik
ile-
oturacanalr
dunya
oturacanalr
ile-
oturacanalr
dunya
[H2309](#)

‹‹Yaşayanlar diyarında RABbi, evet, RABbi bir daha görmeyeceğim, Bu dünyada yaşayanlar gibi insan yüzü görmeyeceğim bir daha.

חַיִּי	כָּאֲרֹג	קִפְדְתִי	רֹעִי	כְּאֶהֱלֵ	מִנִּי	וּנְגַלָה	נִסְעָה	דְּרוֹרִי	12
hayatimi	dokumaci-gibi	sardim	cobanin	cadir-gibi	benden	ve-kaldirdildi	sokuldu	Neslim	
	H0707	H7088	H7473	H0168		H1540	H5265	H1755	

תִּשְׁלִימְנִי :
bitireceksin-beni
לֵילָה
geceye
עַד-
kadar-
מִיּוֹם
gunden-
יִבְצְעֵנִי
kesecek-beni
מִדְּלִיקָה
iplikten
[H3915](#)

Evim bir çoban çadırı gibi bozuldu, alındı elimden. Dokumacı gibi dürdüm yaşamımı, RAB tezgahdan beni kesti, Bir gün içinde sonumu getiriverdi.

עַד-	מִיּוֹם	עַצְמוֹתַי	כָּל-	יִשְׁבֵּר	כֵּן	כְּאֲרִי	בִּקְרָה	עַד-	שְׁנִיתִי	13
kadar-	gunden-	kemiklerimi	tum-	kiriyor	oyle	aslan-gibi	sabaha	kadar-	Bekledim	
H5704	H3117	H6106	H3605	H7665			H1242	H5704		

תִּשְׁלִימְנִי :
bitireceksin-beni
לֵילָה
geceye
[H3915](#)

Sabırla bekledim sabaha kadar, RAB bir aslan gibi kırdı bütün kemiklerimi, Bir gün içinde sonumu getiriverdi.

עֵינַי	זָיִף	כִּיּוֹנָה	אֶהְיֶה	אֶצְפָּץ	כֵּן	עָנוּר	כְּסוּס	14
gozlerim	zayifladi	guvercin-gibi	inliyorum	inliyorum	oyle	turna	Kirlangic-gibi	
	H1809	H3123	H1897	H6850		H5693		

עֲרַבְנִי :
kefil-ol-bana
לִי
benim-icin
עֲשָׂקָה-
ezildim-
אֲדוֹנָי
Adonay
לְמָרוֹם
yukariyi-bakarak
[H6148](#)

Kırlangıç gibi, turna gibi acı acı öttüm, Güvercin gibi inledim, gözlerim yoruldu yukarı bakmaktan. Ya Rab, eziyet çekiyorum, Yardım et bana.

15
 על- שְׁנוֹתַי כָּל- אֲדִירָה עָשָׂה וְהוּא לִי וְאָמַר- אֲדַבֵּר מָה-
 uzerinde- yillarimda tum- yuruyecigim yapti ve-O bana ve-dedi- diyecegim Ne-
[H8141](#) [H3605](#) [H1718](#) [H1931](#) [H0559](#) [H1696](#) [H4100](#)

נַפְשִׁי מֵר
 canim acisindan
[H5315](#) [H4751](#)

Ne diyeyim? Bana seslenen de bunu yapan da Rabdir. Tattığım bu acılardan sonra daha dikkatli yaşayacağım.

16
 וְתַחֲלִימֵנִי רוּחִי חַיִּי כֶהֱן וְלִכְל- יַחֲיוּ עָלֵיהֶם אֲדֹנָי
 ve-iyilestir-beni ruhum hayati onlarin ve-tumunde- yasarlar uzerlerinde Adonay
[H7307](#) [H3605](#) [H2421](#) [H0136](#)

וְתַחֲלִימֵנִי
 ve-yasatir-beni
[H2421](#)

Ya Rab, insanlar bunlarla yaşarlar. Canım da bunların sayesinde yaşıyor. İyileştirdin, yaşattın beni!

17
 בְּלִי מִשְׁחַת נַפְשִׁי וְאֵלֶּה מֵר לִי מֵר- לְשָׁלוֹם הִנֵּה
 yoklugun cukurundan- canimi sevdim ve-Sen aci bana aci- esenligi-icin Iste
[H1097](#) [H7845](#) [H5315](#) [H4843](#) [H4751](#) [H7965](#) [H2009](#)

חַטָּאִי כָּל- גִּוֶּה אַחֲרַי הַשְּׁלֵכֶתָ כִּי
 gunahlarimi tum- sirtinin arkasina attin cunku
[H2399](#) [H3605](#) [H7993](#)

Çektiğim bunca acı esenlik bulmam içindi. Beni sevdiğin için yıkım çukuruna düşmekten alıkoydun, Günahlarımı arkana attın.

18
 יוֹרְדֵי- יִשְׁבְּרוּ לֹא- יִתְלַלֵּה מוֹת תּוֹרֵךְ שְׁאוֹל לֹא כִּי
 inenler- umut-edecekler degil- ovecek-seni olum sukredecek-sana Sheol degil Cunku
[H3381](#) [H3808](#) [H4194](#) [H3034](#) [H7585](#) [H3808](#)

אַמְתָּךְ אֶל- בּוֹר
 sadakatine icin- cukura
[H0571](#) [H0413](#)

Çünkü ölüler diyarı sana şükredemez, Ölüm övgüler sunmaz sana. Ölüm çukuruna inenler senin sadakatine umut bağlayamaz.

19
 אֶל- יוֹדֵיעַ לְבָנִים אָב הַיּוֹם כְּמוֹנֵי יוֹרֵךְ הוּא תִי תִי
 el- bildirecek oğullara baba bugun benim-gibi sukredecek-sana o diri Diri
[H0413](#) [H3045](#) [H0001](#) [H3117](#) [H3644](#) [H3034](#) [H1931](#)

אַמְתָּךְ
 sadakatini
[H0571](#)

Diriler, yalnız diriler Bugün benim yaptığım gibi sana şükreder; Babalar senin sadakatini çocuklarına anlatır.

עַל- חַיֵּינוּ יָמֵי כָּל- נִנְנָן וּנְנֹתַי לְהוֹשִׁיעֵנִי יְהוָה 20
uzerinde- hayatimizin gunlerinde tum- calacagiz ve-ezgilerim kurtarmak-icin-beni YHVH
[H3117](#) [H3605](#) [H5059](#) [H5058](#) [H3467](#) [H3068](#)

יְהוָה: בֵּית
YHVH'nin evinin
[H3068](#)

Beni kurtaracak olan RABdir. Ömrümüz boyunca Onun tapınağında Telli çalgılarımızı çalacağız.››

וַיֵּחִי: תִּשְׁתִּין עַל- וַיִּמְרְחוּ תְּאֵנִים דְּבִלְתַּי יִשָּׂאוּ יִשְׁעֵיהוּ וַיֹּאמֶר 21
ve-iyilesin cibanın uzerine- ve-sursuler incirlerin kekini alsinlar Yesayahu Ve-dedi
[H2421](#) [H7822](#) [H4799](#) [H8384](#) [H1690](#) [H5375](#) [H0559](#)

Yeşaya, ‹‹İncir pestili getirin, Hizkiyanın çıbanına koyun, iyileşir›› demişti.

ס :יְהוָה: בֵּית אֶעֱלֶה כִּי אֹת מָה חִזְקִיהוּ וַיֹּאמֶר 22
[selah] YHVH'nin evine cikacagim ki isareti nedir Hizkiya Ve-dedi
[H3068](#) [H5927](#) [H0226](#) [H4100](#) [H2396](#) [H0559](#)

Hizkiya da, ‹‹RAB'bin Tapınağı'na çıkacağıma ilişkin belirti nedir?›› diye sormuştu.